

## CONTENTS

<i>Susana V. Rivera-Mills/Daniel J. Villa</i>	
Introduction. Spanish of the U.S. Southwest: A Language in Transition .....	11
SECTION I. HISTORICAL ASPECTS OF SOUTHWEST SPANISH	
<i>Glenn A. Martínez</i>	
Introduction. Documenting the Past, Envisioning the Future: The Historical Sociolinguistics of Spanish in the U.S. Southwest .....	17
<i>Maria Irene Moyna</i>	
Varieties of Spanish in Post-Annexation California (1848-1900).....	25
<i>Arturo Fernández-Gibert</i>	
From Voice to Print: Language and Social Change in New Mexico, 1880-1912.....	43
<i>Juan Antonio Trujillo</i>	
A Historical Perspective on Contemporary New Mexico Spanish Archaisms .....	61
SECTION II. LOSS AND MAINTENANCE OF SOUTHWEST SPANISH	
<i>Garland D. Bills</i>	
Introduction. Whither Southwest Spanish? Issues in the Assessment of Maintenance or Loss .....	85

<i>Marie T. Mora</i>	
Gender and Spanish-Language Maintenance among U.S.-Born Hispanic Children in the Southwest: Evidence from the 2001-2006 American Community Surveys .....	95
<i>Tonya E. Wolford/Phillip M. Carter</i>	
Spanish-as-Threat Ideology and the Sociocultural Context of Spanish in South Texas.....	111
<i>Devin L. Jenkins</i>	
The State(s) of Spanish in the Southwest: A Comparative Study of Language Maintenance and Socioeconomic Variables .....	133
<i>Susana V. Rivera-Mills</i>	
Acculturation and Communicative Need in the Process of Language Shift: The Case of an Arizona Community .....	157

### SECTION III. DESCRIPTIVE STUDIES OF SOUTHWEST SPANISH

<i>John M. Lipski</i>	
Introduction. Description and Beyond: The Southwest at the Center ....	177
<i>Rena Torres Cacoullos/Catherine E. Travis</i>	
Variable <i>yo</i> Expression in New Mexico: English Influence?.....	185
<i>Patricia Gubitosi</i>	
Passive Expressions as Isogloss between New Mexican and Californian Spanish Dialect Areas.....	207
<i>Jens H. Clegg</i>	
An Analysis of the Motivations for Borrowing in the Spanish of New Mexico.....	223
<i>Daniel J. Villa</i>	
<i>Y nos vamos patrás</i> : Back to an Analysis of a Supposed ‘Calque’ .....	239

## SECTION IV. LANGUAGE ATTITUDES AND IDENTITY ISSUES

*Almeida Jacqueline Toribio*

- Introduction. Ethnicity and Language: Identity Issues in the U.S. Southwest ..... 255

*Julie A. Dowling*

- ‘I’m Not Mexican... *pero soy mexicano*’: Linguistic Context of Labeling among Mexican Americans in Texas ..... 265

*Maria Dolores Gonzales*

- Todavía decimos ‘nosotros [los] mexicanos’*: Construction of Identity Labels among *Nuevo Mexicanos* ..... 277

*Tyler K. Anderson*

- Attitudes toward Spanish Language Variation among Latinas Living in Western Colorado ..... 291

## SECTION V. LANGUAGE POLITICS AND ISSUES IN SPANISH HERITAGE SPEAKER PEDAGOGY

*Jennifer Leeman*

- Introduction. The Sociopolitics of Heritage Language Education ..... 309

*Holly R. Cashman*

- Research, Responsibility and Repression: Anti-Bilingualism in Arizona ..... 319

*Ana Sánchez-Muñoz*

- Different Words for Different Contexts: Intra-Speaker Variation in Spanish as a Heritage Language ..... 337

*Robert W. Train*

- Reducing Spanish on the Margins of Empire: A Historical Perspective on Ideologies and Ecologies of Language Education in Sonoma County, California ..... 353

- AUTHORS ..... 373

